

06.07.2025

2025年7月6日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

⁴¹ Likewise the chief priests also, mocking with the scribes and elders, said, ⁴² “He saved others; Himself He cannot save. If He is the King of Israel, let Him now come down from the cross, and we will believe Him.”

⁴¹ 祭司长和文士并长老也是这样戏弄祂说：

⁴² “祂救了别人，不能救自己。祂是以色列的王，现在可以从十字架上下来，我们就信祂！”

Matthew 马太福音 27:41-42

**Himself He could not save,
He on the cross must die,
Or mercy could not come
To ruined sinners nigh;
Yes, Christ, the Son of God, must bleed,
That sinners might from sin be freed.
That sinners might from sin be freed.**

**祂不能救自己，
必须死髑髅地；
不然，恩典无门，
来救荒凉罪人，
真的，神儿子当流血，
罪人才能洗得清洁，
罪人才能洗得清洁。**

HYMN 诗歌 86 (1/4)

**Himself He could not save,
For justice must be done;
Our sins' full weight must fall
Upon the sinless One;
For nothing less can God accept
In payment of that fearful debt.
In payment of that fearful debt.**

祂不能救自己，
必须成全公义；
我罪当有刑罚，
需要祂来被杀；
律法非此不算还债，
非此，罪恶不能宽贷，
非此，罪恶不能宽贷。

HYMN 诗歌 86 (2/4)

**Himself He could not save,
For He the Surety stood
For all who now rely
Upon His precious blood;
He bore the penalty of guilt
When on the cross His blood was spilt.
When on the cross His blood was spilt.**

祂不能救自己，
因為祂是代替
信祂的人站立
在罪人的死地。
祂在十字架上流血，
担当信徒一切罪孽，
担当信徒一切罪孽。

HYMN 诗歌 86 (3/4)

**Himself He could not save,
What wondrous love is this!
In love Himself He gave,
There ne'er was love like His!
Such love should melt a heart of stone,
Till praise flows forth to Him alone!
Till praise flows forth to Him alone!**

祂不能救自己，
这爱怎么样呢！
祂不能救自己，
这爱哪有止极！
我们的心虽然冷淡，
这爱叫它发出感赞，
这爱叫它发出感赞。

HYMN 诗歌 86 (4/4)

**Sweet feast of love divine!
'Tis grace that makes us free
To feed upon this bread and wine,
In mem'ry, Lord, of Thee.**

神圣、爱的珍馐，
乃是出于恩典；
借着享受这饼与酒，
我们将祢記念。

HYMN 诗歌 259 (1/6)

**Here every welcome guest
Waits, Lord, from Thee to learn
The secrets of Thy Father's breast,
And all Thy grace discern.**

在此我们都愿
从祢得以看见：
父神对祢所有心愿，
并祢所赐恩典。

HYMN 诗歌 259 (2/6)

**Here conscience ends its strife,
And faith delights to prove
The sweetness of the Bread of Life,
The fullness of Thy love.**

我灵今已满足，
我口今作见证；
生命之饼，甜美、丰富，
作我生命供应。

HYMN 诗歌 259 (3/6)

**That blood that flowed for sin
In symbol here we see,
And feel the blessed pledge within
That we are loved of Thee.**

良心不再定罪，
信心欢乐宣告：
赎罪之血何其宝贵，
满足神之所要。

HYMN 诗歌 259 (4/6)

**O if this glimpse of love
Is so divinely sweet,
What will it be, O Lord, above,
Thy gladd'ning smile to meet!**

今享这个筵席，
如此神圣、甜美，
等到那日与祢再席，
甜美岂只万倍！

HYMN 诗歌 259 (5/6)

**To see Thee face to face,
Thy perfect likeness wear,
And all Thy ways of wondrous grace
Through endless years declare.**

那时得见祢面，
穿上祢的荣形；
所有祢的奇妙恩典，
我要永远见证。

HYMN 诗歌 259 (6/6)

**Father, long before creation,
Thou hadst chosen us in love;
And that love, so deep, so moving,
Draws us close to Christ above,
And will keep us, and will keep us,
Firmly fixed in Christ alone,
Firmly fixed in Christ alone.**

父啊, 久在创世之前,
祢选我们, 爱无限!
这爱甘美、激励、深厚,
吸引我们亲耶稣。
还要保守, 还要保守
我们今后永稳固。
我们今后永稳固。

HYMN 诗歌 20 (1/4)

| | |
|--|---|
| <p>Tho' the world may change its fashion, Yet our God is e'er the same; His compassion and His cov'nant Through all ages will remain. God's own children, God's own children, Must forever praise His name, Must forever praise His name.</p> | <p>虽然宇宙逐渐改迁, 但是我神总不变; 祂的爱心,同祂话语, 向着我们永坚定; 神的儿女,神的儿女, 我们应当赞祂名。 我们应当赞祂名。</p> |
|--|---|

HYMN 诗歌 20 (2/4)

**God's compassion is my story,
Is my boasting all the day;
Mercy free and never failing
Moves my will, directs my way.
God so loved us, God so loved us,
That His only Son He gave,
That His only Son He gave.**

**神的怜悯是我诗歌，
我口所夸心所乐；
从始至终，惟有白恩，
能得我命感我心。
神爱我们！神爱我们！
连祂爱子都不吝！
连祂爱子都不吝！**

HYMN 诗歌 20 (3/4)

**Loving Father, now before Thee
We will ever praise Thy love;
And our song will sound unceasing
Till we meet Thy Son above,
Giving glory, giving glory,
To our God and to the Lamb,
To our God and to the Lamb.**

爱的神啊, 我们现在
同心歌颂祢奇爱,
直到天上, 远离尘嚣,
我们仍是要称扬;
但愿荣耀, 但愿荣耀,
永远归神和羔羊。
永远归神和羔羊。

HYMN 诗歌 20 (4/4)

**We praise Thee, glorious Father,
As objects of Thy grace,
Who for Thine own heart's pleasure
Are now before Thy face:
Thy sons marked out for glory
Known from eternity –
With Christ Thy Well-beloved,
Object supreme to Thee.**

荣耀父神，赞美祢，
我是祢恩对象；
今为使祢心欢喜，
前来向祢颂扬：
永世标出的众子，
预定都进荣光，
同着基督祢爱子，
作祢至高对象。

HYMN 诗歌 26 (1/2)

**Who else but Thee, O Father,
Could in Thine only Son
So bless us with Thy Spirit,
And have us for Thine own?
Soon shall we be forever
With Christ in glory; then
We'll shine in His blest image
Eternally, Amen!**

哦父，除祢有谁能
如此祝福我们：
使我有份祢的灵，
蒙祢生命之恩？
不久我们要永远
与祂同得荣耀；
永远与祂活祢前，
将祂荣形返照！

HYMN 诗歌 26 (2/2)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 13/07/2025
Time 时间: 10.00am (早上)
Time 时间: 2.00pm (下午)

Message 信息
Matthew 马太福音
9:1-17

The Work of the Heavenly King
属天君王的工作

Announcements 报告

MARRIAGE, FAMILY CARE AND SUPPORT GROUP



FAMILIES WITH CHILDREN 12 YEARS OLD AND UNDER

LUNCH GATHERING

LET'S EAT AND FELLOWSHIP!

EVERY COMBINE

SUNDAY

12 P.M.

3rd Level
Main Hall

Marriage, Family Care and Support Group

The Marriage, Family Care and Support Group invites families with children aged 12 years and under to come together to eat, play and have fellowship with one another during the Love Feast after **all** the combined Lord's Day Meetings **in 2025**. After you have collected your food, please go to the **3rd level main hall**.

婚姻与家庭扶持组

婚姻与家庭扶持组邀请有12岁及以下儿童的家庭在**2025年所有**集中主日聚会后爱筵时聚在一次吃饭、玩耍和交通。取餐后, 请前往 **3楼大厅**。

Announcements 报告

| No. | Date 日期 | Event 活动 | Attendees 出席者 |
|-----|---|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1 | 9/8 (National Day) (Sat 周六) (AM 早上) | Gospel Meeting 福音聚会 | Gospel friends/all saints 福音朋友/众圣徒 |
| 2 | 13/9 (Sat 周六) AM (早上) | Elderly Outing 年长外出活动 | Elderly 年长 |
| 3 | 13/9 (Sat 周六) PM (下午) | YYP Outing 青少年外出活动 | YYP 青少年 |
| 4 | 18/10 (Sat 周六) | Year-End Gathering (YEG) 年终聚集 | P6 & YYP 小六和青少年 |
| 5 | 15/11 - 16/11 (Sat, Sun 周六、主日) | Children's Camp 儿童营 | Children 儿童 |
| 6 | 25/12 (Christmas Day) (Thu 周四) (AM 早上) | Gospel Meeting 福音聚会 | Gospel friends/all saints 福音朋友/众圣徒 |

2025 EVENTS SCHEDULE 2025年活动表

Launch of Spiritual Training 属灵训练的启动

Equipping ourselves with spiritual knowledge to know and defend God's truths

为我们自己装备属灵知识，以晓得并捍卫神的真理

If you instruct the brethren in these things, you will be a good minister of Jesus Christ, nourished in the words of faith and of the good doctrine which you have carefully followed.

你若将这些事提醒弟兄们，便是基督耶稣的好执事，在真道的话语和你向来所服从的善道上得了教育[喂养]。

1 Timothy 提摩太前书 4:6

Why Spiritual Training is Important 为何属灵训练是重要的

Engaging with the Word of God is crucial for our spiritual growth

与神的话互动对于我们的属灵成长至关重要

Be diligent to present yourself approved to God, a worker who does not need to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

你当竭力在神面前得蒙喜悦，作无愧的工人，按着正意分解真理的道。

2 Timothy 提摩太后书 2:15

Spiritual Life Edification (SLE) Topics 属灵生命造就题目 (1)

Every Christian should know the basic truths
每个基督徒都该晓得基本真理

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Knowing that You are Saved 知道你得救了 | The Breaking of Bread Meeting 擘饼聚会 |
| Knowing the True God 认识真神 | Singing and Praising God 歌颂与赞美神 |
| Knowing the Saviour 认识救主 | Witnessing for the Lord 为主作见证 |
| Put Off the Old Man 脱去旧人 | Consecration 奉献 |

Spiritual Life Edification (SLE) Topics 属灵生命造就题目 (2)

Every Christian should know the basic truths
每个基督徒都该晓得基本真理

| | |
|----------------------|---------------------------------|
| Prayer 祷告 | Loving One Another 彼此相爱 |
| Bible Reading 读圣经 | Knowing the Holy Spirit 认识圣灵 |
| Meetings 聚会 | |

Spiritual Training Level 1 Proposed Modules (1)

属灵训练第一级提议模块 (1)

Each module is likely to be covered in 1-3 months or 2-6 sessions
每个模块可能在1到3个月或2到6次课程内完成

| | |
|--|---|
| Overview of the Bible 圣经概述 | Humanity and the Fall 人类与堕落 |
| Understanding the Old Testament 明白旧约 | Salvation 救恩 |
| Understanding the New Testament 明白新约 | Essentials of Apologetics 辩护学要素 |
| Basic Bible Study Methods 基本读经方法 | Spiritual Growth 属灵长进 |

Category: **Knowing the Bible.** **Systematic Theology.** **Practical Theology.**

类别：了解圣经。系统神学。实用神学。

Spiritual Training Level 1 Proposed Modules (2)

属灵训练第一级提议模块 (2)

| | |
|---|--|
| The Authority of the Bible 圣经的权威 | Church Meeting 教会聚会 |
| God's Creation 神的创造 | Praise and Worship 赞美与敬拜 |
| The Attributes of God 神的属性 | Evangelism 传扬福音 |
| The Triune God 三一神 | How to Lead a Small Group 如何带领小组 |
| Why We Believe the Bible 我们为何相信圣经 | God's Will and Guidance 神的旨意与指引 |

Category: **Knowing the Bible.** Systematic Theology. Practical Theology.

类别: 了解圣经。系统神学。实用神学。

Spiritual Training Level 1 Proposed Modules

属灵训练第一级提议模块

The following modules will be covered from Sep 2025 to 2026

以下模块将从2025年9月到2026年进行

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| God's Creation 神的创造 | Humanity and the Fall 人类与堕落 |
| The Attributes of God 神的属性 | Salvation 救恩 |
| The Triune God 三一神 | |

Spiritual Training 属灵训练

Held every 2nd and 4th Lord's Day monthly
每个月的第二和第四个主日进行

Commence 始于: 14/09/2025

Time 时间: 1.00pm - 2.15pm (下午)

Venue地点: 二楼副厅 Level 2 Ext Hall

Online registration period:

线上报名日期:

03/08/2025 - 31/08/2025

**From 14 Sep 2025,
the afternoon Lord's
Day Meeting will start
at 2.30pm instead of
2.00pm**

**从2025年9月14日开始,
下午的主日聚会将于
两点半, 而不是两点开始**

Dates 日期: 14 & 28/09/2025 (Sunday 星期日)

登山宝训, 天国的实际

The Sermon on the Mount,
the Reality of the Kingdom of Heaven

主题 Theme

A. 温习教会营所得着的
Revision of what was
gained in the Church Camp

²⁰ 我们却是天上的国民，并且等候救主，就是主耶稣基督，从天上降临。²¹ 祂要按着那能叫万有归服自己的大能，将我们这卑贱的身体改变形状，和祂自己荣耀的身体相似。

²⁰ For our citizenship is in heaven, from which we also eagerly wait for the Savior, the Lord Jesus Christ, ²¹ who will transform our lowly body that it may be conformed to His glorious body, according to the working by which He is able even to subdue all things to Himself.

腓立比书 **Philippians 3:20-21**

1. 神的国 (永恒的国度) THE KINGDOM OF GOD (AN ETERNAL KINGDOM)

人在神计划工作中的时间线 TIMELINE OF MAN IN GOD'S PLAN & WORK

2. 属灵的国度 A spiritual kingdom

3. 隐藏的天国 The hidden kingdom of heaven

4. 天国/神国实质彰显 Material manifestation of the kingdom of heaven/ kingdom of God

Eternity past
创世记 亚当
Genesis Adam

Theocracy Moses, Abraham...
神管治的国 摩西, 亚伯拉罕.....

The failed kingship of Israel
失败的以色列王权

道成了肉身
The Word became flesh
主受死复活升天 建立神的国
kingdom of God
& ascension to establish the

天国的王基督从天上管治
Christ, the King of the kingdom of heaven, rules from heaven

The church
教会

The Spirit of Truth,
another Advocate
真理的圣灵, 保惠师

马太福音十三章
天国的七个比喻
Matthew 13
Seven parables of the kingdom of heaven

The Lord's coming again
主的再来

The Millennial Kingdom/
The Messianic Kingdom
千年国/弥赛亚的国

Eternity future
将来的永恒
New heaven & new earth
新天新地

Satan & gang cast into the lake of fire
撒但一伙被扔进火湖

世界的王撒但 Satan the king of the world

B. 天国的君王, 天国的子民

与享受天国的生活(教会生活)

The King of the kingdom of heaven,
the people of the kingdom of heaven,
and enjoying the heavenly kingdom life
(the church life)

1. 马太福音五、六、七章中所启示的**天国** The **kingdom of heaven** as revealed in Matthew chapters 5, 6 and 7

虚心的人有福了！
因为**天国**是他们的。

Blessed *are* the poor in spirit,
For theirs is the **kingdom of heaven**.

马太福音 **Matthew 5:3**

1. 马太福音五、六、七章中所启示的**天国** The **kingdom of heaven** as revealed in Matthew chapters 5, 6 and 7

为义受逼迫的人有福了！
因为**天国**是他们的。

**Blessed are those who are
persecuted for righteousness' sake,
For theirs is the **kingdom of heaven.****

马太福音 **Matthew 5:10**

1. 马太福音五、六、七章中所启示的**天国** The **kingdom of heaven** as revealed in Matthew chapters 5, 6 and 7

我告诉你们：你们的义若不胜于文士和法利赛人的义，
断不能进**天国**。

For I say to you, that unless your righteousness exceeds *the righteousness* of the scribes and Pharisees, you will by no means enter the **kingdom of heaven.**

马太福音 **Matthew 5:20**

1. 马太福音五、六、七章中所启示的**天国** The **kingdom of heaven** as revealed in Matthew chapters 5, 6 and 7

⁹ 所以，你们祷告要这样说：
我们在天上的父，
愿人都尊祢的名为圣，
¹⁰ 愿祢的**国**降临，
愿祢的旨意行在地上，
如同行在天上。

马太福音 Matthew 6:9-10

1. 马太福音五、六、七章中所启示的**天国** The **kingdom of heaven** as revealed in Matthew chapters 5, 6 and 7

⁹ In this manner, therefore, pray:

Our Father in heaven,
Hallowed be Your name.

¹⁰ Your **kingdom** come.

Your will be done

On earth as *it is* in heaven.

马太福音 Matthew 6:9-10

1. 马太福音五、六、七章中所启示的**天国** The **kingdom of heaven** as revealed in Matthew chapters 5, 6 and 7

不叫我们遇见试探，
救我们脱离凶恶。
因为**国度**、权柄、荣耀，全是祢的，
直到永远。阿们。

马太福音 Matthew 6:13

1. 马太福音五、六、七章中所启示的**天国** The **kingdom of heaven** as revealed in Matthew chapters 5, 6 and 7

**And do not lead us into temptation,
But deliver us from the evil one.
For Yours is the **kingdom** and the
power and the glory forever. Amen.**

马太福音 **Matthew 6:13**

1. 马太福音五、六、七章中所启示的**天国** The **kingdom of heaven** as revealed in Matthew chapters 5, 6 and 7

你们要先求祂的**国**和祂的义，这些东西都要加给你们了。

But seek first the **kingdom** of God and His righteousness,
and all these things shall be added to you.

马太福音 Matthew 6:33

1. 马太福音五、六、七章中所启示的**天国** The **kingdom of heaven** as revealed in Matthew chapters 5, 6 and 7

凡称呼我‘主啊，主啊’的人不能都进**天国**，唯独遵行我天父旨意的人才能进去。

Not everyone who says to Me, ‘Lord, Lord,’ shall enter the **kingdom of heaven**, but he who does the will of My Father in heaven.

马太福音 Matthew 7:21

2. 祷告：定时的祷告

Prayer: prayer at a specified time

3. 明确的选择——作聪明人, 遵行天父的旨意

**The clear choice – be a wise person,
do the will of the Father in heaven**

操练 Exercise

1. 努力进天国

Pressing into the kingdom of heaven

从施洗约翰的时候到如今，天国是努力进入的，努力的人就得着了。

And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffers violence, and the violent take it by force.

马太福音 Matthew 11:12

操练 Exercise

2. 教会(基督的新妇预备整齐)
The church (the bride of Christ being prepared and adorned)
3. 让基督作王、掌权
Allowing Christ to be the King and to reign
4. 预备油在器皿里
Preparing oil in the vessel

操练 Exercise

5. 忠心服事主，传扬主的福音
Serving the Lord faithfully and preaching the Lord's gospel
6. 遵行神的旨意，遵守主的话
Doing God's will and keeping the Lord's words

操练 Exercise

不要效法这个世界，只要心意更新而变化，叫你们察验何为神的善良、纯全、可喜悦的旨意。

And do not be conformed to this world, but be transformed by the renewing of your mind, that you may prove what *is* that good and acceptable and perfect will of God.

罗马书 Romans 12:2

**Living for Jesus who died in my place,
Bearing on Calv'ry my sin and disgrace;
Such love constrains me to answer His
call,
Follow His leading and give Him my all.
O Jesus, Lord and Savior,
I give myself to Thee,
For Thou, in Thy atonement,
Didst give Thyself for me;
I own no other Master,
My heart shall be Thy throne,
My life I give, henceforth to live,
O Christ, for Thee alone.**

**活着为耶稣, 祂为我缘故,
在十字架上担当罪与羞,
这爱激励我答应祂招呼,
恭敬向着祂奉献我所有。
耶稣我主, 我救主,
我将自己给祢,
因祢为我代死时,
给的是祢自己;
从此, 我无别的主,
我心是祢宝座,
我的一生一世, 基督,
只要为祢生活。**

HYMN 诗歌 439 (2/4)

**Living for Jesus through earth's little
while,
My dearest treasure, the light of His smile;
Seeking the lost ones He died to redeem,
Bringing the weary to find rest in Him.**

**O Jesus, Lord and Savior,
I give myself to Thee,
For Thou, in Thy atonement,
Didst give Thyself for me;
I own no other Master,
My heart shall be Thy throne,
My life I give, henceforth to live,
O Christ, for Thee alone.**

活着为耶稣，时间已短促，
祂的笑脸是我宝贵秘密，
寻找失丧者，祂死所救赎，
带领疲倦者，享受祂安息。

耶稣我主，我救主，
我将自己给祢，
因祢为我代死时，
给的是祢自己；
从此，我无别的主，
我心是祢宝座，
我的一生一世，基督，
只要为祢生活。

HYMN 诗歌 439 (4/4)

背诵经节 Memory Verses (06-07-2025)

你们要先求祂的国和祂的义，这些东西都要加给你们了。

**But seek first the kingdom of God and His righteousness,
and all these things shall be added to you.**

凡称呼我‘主啊，主啊’的人不能都进天国，唯独遵行我
天父旨意的人才能进去。

**Not everyone who says to Me, ‘Lord, Lord,’ shall enter
the kingdom of heaven, but he who does the will of My
Father in heaven.**

马太福音 Matthew 6:33; 7:21